

УДК 81'36; 811.111

**Кузьмина М.А.**

*Московский государственный гуманитарный университет  
им. М.А. Шолохова*

## **ТИПЫ ДОБАВОЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ, РЕАЛИЗУЕМЫЕ В ОБРАЩЕНИИ**

**M. Kuzmina**

*Moscow State University for Humanities  
named after M.A. Sholokhov*

## **TYPES OF ADDITIONAL INFORMATION REALIZED IN DIFFERENT FORMS OF ADDRESS**

*Аннотация.* В данной статье рассматривается направительная добавочная информация, которая реализуется при употреблении различных форм обращения. Добавочная информация о собеседнике выступает в качестве варианта при инвариантном для обращения значении направленности на адресата и не является одинаковой. В статье дана классификация различных типов добавочной информации, которая отражается в субъективном выборе говорящим формы обращения, соответствующей конкретной речевой ситуации, также приведены примеры возможной миграции форм обращения при выражении различных типов добавочной информации.

*Ключевые слова:* обращение, грамматика речи, вокативное предложение, инвариант, значение направленности на адресата, направительная добавочная информация.

*Abstract.* The article examines the type of directional additional information which is realized in different forms of address. The additional information about the interlocutor is considered to be a variant relating to the invariant meaning of the direction towards the recipient. The additional information is varied. The article deals with the classification of different types of additional information reflected in the subjective choice of the form of address made by the sender in a particular speech situation. The article also presents examples of possible migration of the forms of address when different types of additional information are present.

*Key words:* address, communicative (speech) grammar, vocative sentence, invariant, meaning of the direction to the receiver, directional additional information.

Значение направленности на адресата является одним из категориальных значений, наряду со значением времени, которые формируют особый тип синтаксической связи, характерной для вокативных предложений. Известно, что впервые вокативные предложения были выделены в отдельный тип синтаксических моделей А.А. Шахматовым. Эта трактовка вокативных единиц получила развитие во многих современных исследованиях. В настоящее время понимание вокативных предложений значительно расширилось. Согласно теоретической концепции, предложенной профессором И.Г. Кошевой, в состав последних включены не только обращения, но и пожелания, представления, приветствия, прощания. В соответствии с рассматриваемой теорией, вокативные предложения оформляются не по языковым, а по речевым моделям синтаксической организации, которые, как правило, не повторяют модели повествовательного, повелительного, восклицательного и вопросительного предложения [1, с. 246].

В интенции употребления обращения заключается обращённость, или направленность, к адресату, обозначение его как собеседника, что является инвариантом для обращения. К

данному инварианту могут быть добавлены варианты в виде добавочной информации о собеседнике, которая не является одинаковой и обуславливает необходимость классификации, что определяет цель данной статьи. Поставленная цель определяет задачи выделения возможных типов добавочной информации.

Ведущая роль в выборе формы обращения принадлежит адресанту, его субъективному представлению цели данного высказывания, поэтому именно говорящий выбирает ту или иную форму для конкретной речевой ситуации. Любая направляющая информация, включаемая в форму обращения, обладает значением *звательности*, которое сопровождается определённой эмоциональной нагрузкой. Характер эмоциональности может выражаться в различной степени, но обязательно присутствует, поскольку «любое восприятие и осознание мира непременно эмоционально, хотя степень этих эмоций различна и носит характер своего рода амплитуды: от максимально затихающей до максимально возрастающей» [3, с. 163].

В случае обращения максимальная степень эмоциональности характерна для таких форм, как, например:

- Lydia [*Aside.*] Heavens! 't is Beverley's voice! [12, p. 151];
- SIR ROBERT CHILTERN My God! what brought you into my life? [15, p. 181];
- ALGERNON Good heavens! Is marriage so demoralizing as that? [15, p. 253];
- "Jesus!" he said. "What the hell happened to you?" [8, p. 52].

В подобных формах обращения звательное значение выражено в минимальной степени, оно десемантизировано, т. е. не указано конкретное лицо, к которому обращено высказывание. Ведущая роль в этом случае принадлежит эмоциональной направленности обращения. Мы считаем возможным обозначить направляющую информацию, содержащуюся в подобных формах, как эмоциональную.

Максимально затихающая степень эмоциональности принадлежит формам обраще-

ния, при употреблении которых наблюдается выход на первый план именно звательности при наименьшей степени эмоциональности. Такие формы обращения отражают в первую очередь правила речевого этикета, принятые в данном обществе, а не эмоциональную составляющую. В таком случае на первый план выходит привлечение внимания адресата, установление контакта между говорящим и слушающим. Направляющая информация может быть обозначена как нейтральная; ср.:

- DUMBY Good evening, Lady Stutfield. I suppose this will be the last ball of the season?
- LADY STUTFIELD I suppose so, Mr Dumby. It's been a delightful season, hasn't it? [15, p. 21];
- Ken. Pleased to meet you, Mr Rollinson. How do you do? [4, p. 31].

Формы обращения, составляющие вокативные предложения, могут также содержать положительную или, наоборот, отрицательную импликацию, какие-либо небуквальные аспекты значения и смысла. Добавочная информация, содержащаяся в таких формах, имеет, соответственно, положительную либо отрицательную направленность.

С одной стороны, направляющая информация может выражать тему теплоты, участия, симпатии говорящего к слушающему. С другой стороны, на первый план выходит тема отчуждённости, холодности по отношению к собеседнику, наивысшим проявлением которой может стать оскорбление собеседника. Соответственно, добавочная направляющая информация, сопровождающая подобные типы обращения может быть обозначена как положительная либо отрицательная. Составляющие звательности и эмоциональности присутствуют в обращении в одинаковой степени; ср.:

- ALGERNON (goes straight over to Cecily without noticing anyone else) My own love! [15, p. 290] – положительная направляющая информация;
- Cliff. Let's go to the pictures. (*To Alison.*) What do you say, lovely? [6, p. 40] – положительная направляющая информация;
- FTATATEETA [*savagely*]. Touch me, dog; and the Nile will not rise on your fields for

seven times seven years of famine [10, p. 161] – отрицательная направляющая информация;

– Strega (*disgusted*) Pig! (*She sits down at the piano again*) [11, p. 49] – отрицательная направляющая информация.

Проявление положительного или отрицательного значения направляющей информации возрастает за счёт усиления форм обращений посредством их расширения; ср.:

– “Get your lousy *knees* off my *chest*,” I told him. I was almost bawling. I really was. “Go on, get *offa* me, ya crummy bastard” [8, p. 49].

“bastard” → “ya crummy bastard”

отрицательная направленность → нагнетающе-отрицательная направленность;

– ALGERNON Well, my own, dear, sweet, loving little darling... [15, p. 285]

“darling” → “my own, dear, sweet, loving little darling”

положительная направленность → усиливающе-положительная направленность.

Необходимо уточнить, что формы, выражающие положительную направленность, могут отображать противоположную информацию в процессе коммуникации, чего нельзя сказать об отрицательно направленных формах; нам не встретились случаи употребления подобных форм для достижения положительного эффекта.

Итак, следует обратить внимание на факт возможной миграции форм обращения, обладающих положительной направляющей информацией с точки зрения семантики лексической единицы. Они могут переходить в зону отрицательной информации и заключать в себе негативное отношение к собеседнику. Такой переход может иметь место только под воздействием определённой речевой ситуации, поскольку употреблённые изолированно, они не могут передать имплицитные оттенки, подразумеваемые адресантом.

Сравним два примера:

1) LADY CHILTERN Good morning, dear. How pretty you are looking! [15, p. 235];

2) Jimmy (shouting). All right, dear. Go back to sleep. It was only me talking. You know? Talking? Remember? [6, p. 35].

В первом примере обращение содержит положительную направляющую информацию, и форма обращения соответствует своему значению, отмеченному в словаре, – “used when speaking to sb you love” [7, с. 392], тогда как во втором примере та же форма обращения содержит иронию, подчёркивается стремление к превосходству адресанта над адресатом, таким образом, направляющая информация приближена к отрицательному значению.

Формы обращения, передающие нейтральную информацию, также в определённой позиции могут переходить в зону отрицательной направленности. Такие варианты употребления придают особую стилистическую окраску вокативному предложению, содержащему подобную модель. Сравним следующие примеры:

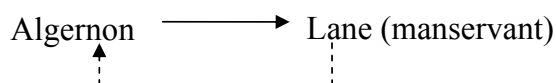
– LADY BRACKNELL (*sitting down*) You can take a seat, Mr Worthing [15, p. 264]. – (Mr + LN);

– “No, wait a minute, mister,” Robert’s father called [14, p. 114];

– Ray. Goodbye to you, Mrs. [5, p. 12].

В первом примере имеет место конструкция, передающая нейтральную информацию. Во втором и третьем примерах обращение приобретает характер фамильярности. Единичное употребление *mister*, или *Mrs*, является нарушением “обращенческих” норм современного английского языка и встречается в идиолектах необразованной части населения (в словаре с пометкой «uneducated»). Изолированное употребление таких форм обращения носит фамильярно-грубоватый оттенок. Следовательно, в данном случае происходит миграция формы обращения нейтрального характера в сторону форм, передающих направляющую информацию отрицательного характера.

Отметим, что самостоятельное употребление титула носит нейтральный характер, если говорящий и слушающий имеют разный социальный статус, но только в случае, если таким образом обращаются к собеседнику, имеющему более высокое социально-должное положение в обществе, например:



LANE I believe it is a very pleasant state, sir. I have had very little experience of it myself up to the present. I have only been married once. That was in consequence of a misunderstanding between myself and a young person.

ALGERNON (*languidly*) I don't know that I am much interested in your family life, Lane.

LANE No, sir; it is not a very interesting subject. I never think of it myself.

ALGERNON Very natural, I am sure. That will do, Lane, thank you.

LANE Thank you, sir [15, p. 253].

Различные информативные нюансы могут содержаться не только непосредственно в ядерном компоненте обращения, но и передаваться с помощью дополнительных единиц, включённых в модель обращения, например, с помощью орнаментирующих эпитетов; ср.:

➤ DUCHESS OF BERWICK (*affectionately*) My dear one! You always say the right thing [15, p. 30]. – (Положительная направляющая информация).

Dear Sir – вежливая форма обращения, используемая в этикете письма в официальных письмах по отношению к незнакомым людям (нейтральная направляющая информация);

➤ LOUISE. ...Whatever you do, my dear boy, marry a girl who's your equal. If you can find one. I'm sure it'll be hard [9, p. 78] – отрицательная направляющая информация – оттенок наставления.

Данные примеры демонстрируют возможность употребления одной и той же лексической единицы с целью выразить различный характер направляющей информации. В подтверждение этого факта мы считаем возможным процитировать информацию, содержащуюся в следующей словарной статье, раскрывающей значение "dear": "Regarded with esteem and affection; beloved; loved; cherished; precious to. Freq. used in speech in addressing a person (sometimes as a merely polite or iron. form), and as a part of the polite introduction of a letter..." [13, p. 610].

Таким образом, лексическая единица "dear", используемая в данных моделях в качестве эпитета, передаёт нюансы, заложенные в различные типы направляющей информации: для выражения темы теплоты (положительная направляющая информация), как вежливая форма обращения в соответствии с правилами речевого этикета (нейтральная направляющая информация), а также для выражения некоторой иронии, подчёркнутого превосходства по отношению к собеседнику, оттенка наставления (отрицательная направляющая информация).

Нейтральная направляющая информация, передаваемая через форму обращения, может быть условно принята за единицу в количественном выражении результативности процесса коммуникации [2, с. 17], поскольку данная модель используется для реализации инварианта направленности на собеседника с помощью вокативного предложения-обращения при нейтрализации имплицитного значения отношения адресанта к адресату. При этом положительное или негативное отношение к собеседнику может быть выражено в пределах данного значения, поскольку значение отношения к адресату является вариативным по отношению к инварианту обращённости к адресату. В случае обращения положительная направляющая информация может считаться сильным звеном и быть выражена в количественном эквиваленте как условно равная 1,999, поскольку употребление такой модели обращения направлено на продолжение коммуникативного процесса, на достижение положительного эффекта общения, что соответствует цели использования правил речевого этикета как основы поддержания контакта между собеседниками. Напротив, отрицательная направляющая информация, заложенная в модель обращения, приводит к негативному итогу процесса общения, при этом коммуникация выходит за рамки, обозначенные правилами речевого этикета, следовательно, отрицательная направляющая информация рассматривается как слабое звено, в количественном эквиваленте условно обозначенное как 0,1.



В соответствии с реализованной целью мы можем сделать следующие выводы.

1. Направленность к адресату содержит направительную добавочную информацию, среди которой могут быть выделены следующие типы: эмоциональная (преобладание значения эмоциональности), нейтральная (отсутствие имплицитного значения при преобладании звательности), положительная (тема теплоты), усиливающе-положительная (расширение положительной направленности), отрицательная (тема отчуждения), нарастающе-отрицательная (расширение отрицательной направленности).

2. Формы обращения могут мигрировать из положительно направленной информации в отрицательно направленную, а также из нейтрального типа в отрицательно направленную, но при этом наблюдается отсутствие обратного процесса, т. е. превращения форм обращения, передающих отрицательную информацию, в формы, положительно направленные. Тема теплоты и тема отчуждения имеет потенциал к развитию за счёт расширения форм обращений, при котором происходит нарастание положительного или отрицательного значения направительной информации.

Таким образом, анализ направительной добавочной информации, выражаемой в формах обращения, позволил составить классификацию возможных типов, присутствующих в речи. Право выбора той или иной формы предоставляется адресанту, т. е. выбор остаётся субъективным и зависит от цели, поставленной говорящим в конкретной речевой ситуации, при учёте коммуникативной компетенции говорящего в плане осве-

домлённости о правилах этикета, принятых в конкретном обществе.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Кошечая И.Г. Стилистика современного английского языка: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. – М.: Издательский центр «Академия», 2011. – 352 с.
2. Кошечая И.Г. Текстобразующие структуры языка и речи. Изд. 2-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 184 с.
3. Кошечая И.Г. Уровни языкового абстрагирования. – Киев: Изд-во Киевского ун-та, 1973. – 210 с.
4. Ayckbourn A. *Haunting Julia* // *Plays*. – London: Faber & Faber, 2005. – 403 p.
5. McDonagh M. *The Beauty Queen Of Leenane* // *Plays*. – London: Methuen Drama, 1999. – 196 p.
6. Osborne J. *Look Back In Anger* // *Modern English Plays*. – М.: Progress Publishers, 1966. – 382 p.
7. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* / Ed. by A.S. Hornby. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – 1780 p.
8. Salinger, Jerome D. *The Catcher in the Rye*. – М.: Юпитер-Интер, 2004. – 232 p.
9. Shaffer P. *Five Finger Exercise* // *Modern English Drama*. – М.: Raduga Publishers, 1984. – 479 p.
10. Shaw, George B. *Pygmalion. Caesar and Cleopatra*. – СПб.: Антология, КАРО, 2008. – 288 p.
11. Shaw, George B. *The Music-cure* // *English one-act plays*. – М.: Progress Publishers, 1984. – 151 p.
12. Sheridan, Richard B. *The Rivals and The School For Scandal*. – Boston and New York: The Riverside Press, 1891. – 333 p.
13. *Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles: in 2 v. – V. 1.* – Oxford: Oxford University Press, 2002. – 1877 p.
14. Updike J. *Pigeon Feathers and Other Stories*. – London: Penguin Books, 1978. – 281 p.
15. Wilde O. *The Importance of Being Earnest and Other Plays*. – Oxford: Oxford University Press, 2008. – 368 p.